di

– disk : that size
diskaⁿduʼutraʼ : that-sized kettle

ε

ed
ęⁿ – ĕdar – : spotted / yaʼjĕdarǒʼñǫ : she is small, spotted
– ęⁿdŭrǫ́ʼkwęʼ : difficult
satęⁿdŭrǫ́ʼkwęʼ : will (thou) find it difficult
satęⁿdŭrǫ́kwęʼ : to thee difficult to do
– ęⁿgáʼati : awfull / kęⁿgáʼati : it is difficult
– ęháʼtǫʼ : bent, crooked / tręhątǫʼ : tree crooked
tutrǫhàtǫʼ : treetop bent

εʼ – εhut : lone (tree) / haręhut : a lone tree
– eʼsti : thick / wĕyatęʼsti : water deep
ha weyęʼsti : he the water thickens

ej – ĕjaʼaka : small / yejáʼaka : I am small
– ĭjuʼu : good / męⁿcijúʼu : land good
– ĕnǫʼ : spotted / tsŭtĕjáʼrenǫʼ : spotted (snake)

en – ĕnǫʼ : that many / ihęnǫʼ : they are many

εt – εʼεtǫʼ : old / dεʼεtǫʼ : she is old
– εs : long / skamę́ⁿdεs : long, loud voice
sekukwεs : long crowd / yeyakwęⁿdεʼstiʼ I have voice made long
– etsîʼ : deep, long / yatétsiʼ I live long
ayǫtéʼtsiʼ : log long

ɛt

– ɛ̌tǫ : crooked / {tutɛ̌tǫ' ha'nótaye (crooked legs)

ɛt – ɛtra' : down / ǫñǫ tɛ' tra' : sky down

– ɛtsa·kwi' : clear (sky)

ro nɛtsakwi' : sky clear

– ɛtsi' : thick / a'acratɛtsi' : Dam thick

– ewe'sǫ' : never still, always moving about

H

ha

– hanɛ̌ɛ' : what is it

– ha'·te' : light, bright / {sturǫ̀ñą ha'·te' (sky shining)

– hewayɛ't : everlasting

hi – hrndɛ'ɛca' : the same thing

– hǫ' : continually / ahüyé·ñǫhǫ's : {I her converse continually

I

id

– ?i'dis : highly / {ʃhemǎyǎ jà' i'dis (they him paid highly)

– ǐjú'u : big, good

yɛ'tǐjú·runǫ : big prairie dweller (terrapin)

natra'skwǎjú'a di' : the good fortune, magic

hutra'askwijú'ɛ : his fortune good

– i'sɛ' : plain / tsuhǎhí'sɛ' : trail plain, beaten

ij

- i·ja'a-, i·jú' : small / ti·jú'ǎha' : they are young
'i·dutac'skwǐja' : twigs / ya'du ta'sac the town small
tǔ·já'a : a few
wa'aja' : a little / a chiaaha : child [Potier]
ti·ja'ha : several children [Hale]

- is -, -ɛs : long / sa·rɛhɛs : limb long
yariwi·tric : story long

- i''tsa' : small / ye·gwa hi'tsǎ́' : I a doll have

- i''ac : young / awi'di'ac : soft, without bones

- i·ca : the same

- i·ca'·dɛ' : together

- i·juc : valuable / sa yatri'skwi'ji' I good fortune have

- ísɛ̀na : impenetrable (turtle shell)

ju

- juc : great / u·da·jú'c : great quill, plume

- jǔné' : real fine, small
Jǔné da'ac : the Chuman hair is very fine

- ju'ntec : soft / ǎgu da·ju'ntec : ground soft

360

K

ka

= kaᶜ : the <u>same</u>

— kacǎtij : the <u>other</u> / kasatjaᵊtat : bodies other

—kʳěñɛ̃ taᵊaye : <u>yellow</u>

—kěwige : <u>packed full</u>

—kwáᵊdeᵊ : <u>impenetrable</u> (turtle shell)

yaⁿ duᶜcra kwadeᵊ : it is "

—kwaj— : <u>old</u> / yuᶜkwajěhą : real old (things)

—kwes—, uᶜkwes : <u>windy</u>

kuᶜkwes : wind coming in

—kwᵊᶜca : <u>hard to kill</u> (turtle)

M

ma

—mą́ha : <u>bow-legged</u> / mąhǎwáᵊ-tąᵊ : bow-legs) has

—mɛⁿdáᵊtaᵊ : <u>too short</u> / (samɛⁿdáᵊata not long enough

—mɛⁿdaᵊ : <u>not long enough</u>

kayumɛⁿdaᵊta : it is not long enough

—mɛñɛ́ᵊtiᵊ : <u>young, good-looking</u> / (shamɛñɛ́ᵊtiᵊ he is "

—mɛⁿtáᵊ : <u>red</u> / mɛⁿtáᵊᵊaye : the red ones

—mą̀n dǔrą́ᶜs : <u>lazy, tired</u> (hawk)

361

N

nɛ

- nɛ'ɛca' : the other

nɛ̄ - nɛ̄'ti' : young / umɛnɛ̄'ti' : man young

nɛ - nistɛ'ą : impossible, cannot be done

nǫ = nǫⁿdi : round / skuta'wɛ'nǫⁿdi : head round

- nǫc : blue / tehurǫ·nǔ'nǫ : his eyes blue

- nǫⁿdu'cr : red / { hanǫⁿdu'cre'ɛtsi : his hair and face red long

- nǭc : that many / tijá·nǭc : that many you

tihé'nǭc : them that many

- nǫsta' : that many / ahenǫ'sta' : of them that many

- nɛ'ste' : stingy

- nǫka : new / awitsi'nǫ'hą : little girl new

nu - nǔwà' : the others

O Ǫ

ǫ'

ǫ'cc - ǫ' : old (person) / ha'a'a tǫ' : he is old

- ǫ'c : hatǫ' cuwa·nǫ / hi'i'tǫ' : they are old
they old big

- ǫ̆ⁿdi'a : soft / rǫ̆ⁿtǫⁿdi'a : the log is soft

- ǫ'ⁿdi' : made up / kwenǫⁿdi' : voice made up

- ǫ̆ⁿdu'cre' : red (hair, face)

hanǫⁿdu'cre'tsi' : tall "

362

ǫd

- ǫndurǫ : lagy, tired / {mǫ·dü·rǫ's / we are tired

ǫr - ǫre·tsi· : long / sa·tǫre·tsi· : thine is long (hair)

ǫt - ǫ̃ta·ri ǫ̃ - : to be glad / {watǫta·re· / again they(2) were glad}

- ǫn ta·s : set by the fire
  hu·u·crǫ̃n ta·s : his axe set by the fire

- ǫta·ra· : to be happy, glad
  yatǫtá·ra· : I am happy

- ǫtsi· : old / yaa·ta yǫ·tsi· : she is old

R

rǫ

- rǫn du : spotted / ku ya·renǫ : spotted
  yarendú·cǫñǫ : spotted

rǫ - rǫñ - : (sky) blue / teharǫ·ñu : blue
  haro·nu· : sky in the water
  ha·ti·rǫ·ñ ǫ : they are (in) the sky many

- yarǫ ñǫ· : sky / yarǫ ñi·de· : dragging (something blue)

— ʃ —

sa·

- sa· : small / junera·'a sa· : stalk (of corn) small
- sáhɛ· : ambitious
- se· : new / yarí·wà·sè· : {word new / story
  cɛ·n dà·se· : name new / {yanǫ́· case / house new
- se·nɛ̃· : so it is / dà·'sẽ̌nɛ̃· : that it is so
- sẽ̌re· : around / sawã́ka· sẽ̌re· : back she circles
- seɣɛ· : maybe / {ʃura·'skwɛ·'e seɣɛ· / back she went home maybe
- ska : short / skanǫ́·tã̌wa : less short
- skarų : fast / sa·'skarǫ́ : go on fast! (imper.)
- skɛ·'ñą· : small / wãti·'skɛ·'ñą·'' sa· : the small ones (of the quail)
- skɛnǫ́·'ñɛ : good-natured
  skɛnǫ́·tǫ· : (the) deer / {cą·'skɛ̃nǫ́·'unɛ· / are you well
- skǫ· : empty / sũnẽ̌nǫ́·'skǫ· : {house empty / no one at home
- suwi-, -u·'skwi : slim
  ha·'skwi jadɛt : his body slim
- -'stã̀ta·'ati· : dry, dried
  ya·'stata·'ati· : dried
- sútra·'atɛ·'s : young

T

ta

- tá·i· : thick / ʃutá·i· dɛrú"ta· thick grass
- hu'"ta·i· : he is covered with hair (squirrel)
- ta·"se : small / ʃyaňjú"ta·se stone small
- tatęnd' : some / hatěnq'ú'"tę': some kind
- ta'uqadi'" : ever so long
- tà wa' : unable / u"tà·wa' : unable
  a ha·tà·wa' : he is unable
- tawátę : underneath
- tà·wa'at ǐ·nę' : as many as (wanted)
- tawá·yɛ" : coming out of

tę
- tɛ̨́tsi' : thick / a·"cratɛ̨́'tsi": dam thick

ts
- tę': old / hi'"tę' : he is old / ya'atę' : she "
- tsa'a : young / yawǐnę'tsa : she a young lady is
  de yawi'"tsinę̀·ha' : little girl
- tsahɛ̀ stáye" : black / ʃnętsehɛ̀"sta'"ye' now black side
- tsakwi· : clear
  ręñɛ tsawi· : sky clearing
- tsɛ̨"ti'a" : small / ų mɛ̨'"tsɛ̨́"ti'a" : boy small
  kwɛ̨tsi'a" : girl small / tsikwěa : cry baby
- tsin'gwàrá'a : the green (golden)
  tsi'gwara'"ye" : he has green

ʦ

-ʦi'ska' : young (anything)

—— U ——

u'c

-u'ca' : wise / hi'i'da'u'ca' : they both are wise

-ú'cra' : round / ʃya'a ʤucréʦa' (round body falling off (past)
ʦa'ya'ʤu'cręha : body falls (present)

-u'cręʼ : clear / rąñu'cręʼ : sky clear
roñu'cręʼ : sky clear

-ura'a ną'mɛ'' : wet

-kɛ'ñą' -, -kɛ'ñɛ' : younger, small
ʤehu'kɛñe' : the he is younger
i'caskɛ'ñą' : thou art small

-u·kěri'ʎɛ : straight

-u·re' : all / yeskącu·re' : my teeth all

-ure'' : cold (day, weather)
tuture' : it is cold

-u·rąʼ : worth something / yamɛnʤaʤu·rąʼ (his voice was worth "

-u'sta' : heavy / ʃ(i)u'staʼ (it is heavy)
utau'ta'cre : it grows heavier

-una'ɛ' : kind / omɛtsuunaʦ· : the land kind

-u'·taʦ' : possible, could be / unahą'rą : another one

-una-, -una'ʤɛ' : someone other
ʤunʤiʤɛ' : other time (sometimes)

uw

-ůwa : big, wealthy / {kurà'kŭwá' : man big / person important
sămẹndúwat : voice deep, large
[gouhann— : chief. Cartier 1
a gouhanna : " . Cartier 2]
-ùwănẹ́' : big, broad / {hu'dĭyǫ̆ruwa·nẹ' / his mind is broad
dekwayúw̃anẹ' : {she / is large (elder)
yarǫtuw̃anẹ' : tree big / {kwi cuw̃a·nẹ' / rattle big
-uwat : big / ska'agùwat : finger big
sundatsŭwat : kettle big

W

-wa' : all / du·wá' : the other / tĭwa' : all
wa'ti' : all / ahayúwà·ta' : he grew large
-wa : another (one) / wahą́'arą' : another only
-wá'a dɛ : some of them / wá'dɛ' : some time
duwá'adɛ' : the other ones
-wá·nẹ's : to be large / ndatiwá·nẹ's : they are large
-wá'tsi' : full / skati watsi' : now and then it is full
-wawá'ka' : short (anything)
-wé·nǫ' : pretty nice / {hanǫ' cawé·nǫ' / a house pretty nice
wĭnǫ́yǫmẹ' : many young women
-widí'a' : soft, without bone
[tuñẹtawidí'a' : (name in a tale)

— y —

[y]a'a : small young / {sha'a dutsa'ajac / he is small (sunfish)

tas skwi' ja'a : twig small

aja'aha : she is a child

-yaq' : old / üri'wa yäq'k : stories old

wa'a ta'ra'yäq'k : bread old / äyaq' : old

-ya'wac'ca' : several (fires)

a'yɛrara'cut : piles of ashes

-yǫ'mɛ' : many / rǫ ta'a yǫ'mɛ' : legs many

-yu'ti' : stylish, in good style /

hu'cruri' : he is stylish

-yilmɛ' : small / mɛ'ntaa yi'mɛ' : poles small / many

adverbs
articles

368

ą

-ą- : no / ąⁿgaˀ : nowhere
-ąˀąˀ : not / haˀa nonˀ daɛˀ : no not it is
ąˀɛtɛˀtaˀa : not at all / ąˀ raˀtuˀ : no use
ąa deˀaˀ : not ever
ąⁿdɛˀaˀtɛˀ : no longer

-aˀ ceˀ : going round, crookedly
naˀąˀtaˀceˀ : going round a limb
-ą̆ɛˀ- , ą̆ɛˀ : not / ąɛ kąngˀ : may be not
-ą̆ɛˀ : on the ground / mɛⁿdą̆ɛˀ : her voice on the ground
tu watrǫˀnąˀɛs : sky down on
-angaˀ : elsewhere / ąngaˀ : nowhere
ąⁿgaˀ : elsewhere (in the past)
-ąˀ : as ever / hutaˀa wiˀ ąˀ : he is sleepy as ever
-a hɛˀnˀdeˀ : the next
-aˀ ~ aˀt- : no, not / ʃąˀ taˀ·rurɛhąˀ : he cannot find it
aˀ stɛˀtaˀuˀ : not a thing
-ąˀhaˀ : down / ʃaˀyǫmɛⁿdaɛtą̆haˀ : she lets her voice down
-ą̆hąrąˀ : only
-ąˀ·caˀ : indeed it is
-aˀ ca- : so that / aˀcąkeˀsaheˀ : so that you find it ready
-aˀ cąˀaˀtuˀ : just now
-a cąˀwiˀ : above, at the top
aˀ craˀ·wiˀ : up high, foremost

a'

- a'cɛ̀nǫ́' : in the middle, half, half way
- á' cǫ'o : at a time
- à·hi : no / ʃhɛ'skɛ not known a·hi tɛ'ultǫ' no not time
- a'k : way up
  ekegɛ́'ɛ cra'k : I have sat way up
- á'ti' : center of / mɛtsa'cti' : middle of the world

a·j - a·ja : outside / a·jǎ'ɣɛhą' : I go outside
- a'ajà' : a little

ak - akàɛ́' : slowly / huwà'a takàɛ́' : he walks slowly
  umɛndakaɛ' : she talks slowly
  kanǫ'tsĭñǫ'ka : slowly / u'saɛ́ : she is slow
- á'kɛ's : together / kwa'cindá'kɛ' : two stumps together
- à'hǫ'o'yè' : on foot / da'hǫ'o'yè' : that they are on foot
- a·kè' : on top of / tayarɛ'dá·tɛkè' : song on top of
- ǎkè' : downstream / ure'mąhą́ǎkè : it is floating downstream

aN - ǎNɛ́' : several times, no more
  kwą̌ka' tahárà'tà·nɛ' : she rolled over her body several times
- aN̄ɛ mɛ'ti' : right side
  yaN̄ɛ mɛ'ti' : her right side
- anɛ́'s : slowly / huwà'atanɛ́'s : he is slow-bodied
- a'nɛ'ɛ : where is it?
- ǎNɛ'skátì' : the other side
- ǎNǫ́· : not so, not yet

an

-a·nǫ : <u>when</u> / a·nostᵃyąę̀ : when back she comes

ar -a'ra' : <u>upon</u> / ciyá·ra' : upon something (lying)
yá·ra : on / ǎusá·ra' : shell on something
yaʔi·wa·ra : news on top of
-a ráʼᵃyɛʔɛ : <u>once more</u>
-arɛ' : <u>on</u> (something) / { yarɛ'·ǒut / corck (of wood) stand up
hatsista·rɛ' : take coals put them on top
-ărɛ́re' : <u>encline</u> / yarɛ́'re' : she enclines
-are- : <u>on</u> (something) / {tendǎyá·re'es
-ă'rɛre'ᵉ : <u>on the side</u> { scales (of fish) on
ŭnǫ ta yă'rɛre' : on the side of the hill

aǫ -áǫ' : <u>long</u> / mɛnta'ǎǫ' : all day long
-ǎǫ'skwa' : <u>not yet</u>
-ǎǫ'yeᵉ : <u>whenever</u>
-ǫ'ᵃrąᵉ : <u>all, only</u> / tuhǫ́'ᵃrą' : that is all
-ǎ·roᵉ : <u>across</u> / tɛydroᵉ : it is across
kumɛ'tá·roᵉ : a pole across
tɛnǎ'cru·roᵉ : a dam across
-ǎru', yaruʔa : <u>this way</u>

as -dseᵉ : <u>around</u> / yaru'tdse : come this way
yarɛ'hą́'tase' : the tree twisted around
-ǎstɛ̀ : <u>outside</u> / { astesahá'tat / one standing outside

at

-at : in / hą́ cat : his mouth in
hą́ skuⁿtat : his head in

-ą̆tą́ : how / ą̀ tą́ ce : how did them

-a·te : on the otherside / {skaną dú·te. (word on the other side}
enǫtáte : fence on the other side of
nǫtą̆te'kwi : the hill on the other side of
a'ate' : opposite
dekata'awatsehą'kte' : the opposite side of

-a·te : along here / {ciyą̆ré'wa·te' the fire}
{a story along here}

-ą'tę' : no not / ą̀ą tiⁿ : it was not

-atęike' : how is that? / atę'ki : how

-ą̆tę'kwi' : other side / {ya'atą̆tę'kwi' the other side}

-a'atęⁿdi' : there is much
hųwą' tsěy a'atęⁿdi' : his meat there is much

-atę nęnd_ : already / {atenęⁿdi' ca'i' it has been done already}

-a·ti' : on the other side of / skati : over
skwa'cęⁿdá·ti' : a name on the other side of

-ą̆ti' : on / ą̆ti'nǫ'tąnaye' : their legs on

-a'a ti' : not ever / tu'a ti' : just at the time
hą a-ti' : just then, now then

-a'ñę'es : all there / ndzdlñę'es : the crowd around there}

372

ą t

= ą tsę' ta'u : nothing

– a'a tu' : next time / wa'a tu' : next, again
dăę' ka'a tu : that is near

– a'a tătę' : always / ă' ya'a tătę' : "

– a'a wa tsę' : opposite-fire, fire-opposite
des ka ta'a tsę ha'a te' : the one it fire opposite

– a·wé·ti' : it is all / mètsă wé·ti" : the land all over

– ăy a'a tu·tę' : always

– a'ę yă'tuy ę' : it is so

– á·ye' : behind / wecskwatá'ye' : I walk behind

– à·yę' : thus, so as though

– ay ę'ę tsi'ę : witch old / aja'tayę'tsi'ę : I old witch

– a'·yę : side by side, together
tĭyăretá'·ye' : two logs side by side

– tyą' : on / ayą·resá'ye' : its hand on

– 'ă yătręnę' : under / hąrehtą·nę : a tree under

C

ca

-ca˒ : there, yonder / cahá˒ąrą˒ : there only
cątare˒ : yonder he comes / ca˒a : there
nę˒ca˒ : and that / dazca˒a : (pointing to something) So it be
tudę˒eca : therein / tuhá˒aca˒ : there back

-ca˒ : down there / ca˒ulti˒ : she throws it down there)

-ca˒ : inside one another / (tàvakerá˒ace˒ a bag inside another

-ca˒ : against / (ca˒eyá˒atick against wall I put

-cǎhà˒rǐhu˒ : contrariwise
caha˒rǐhu˒herę˒ : that is all he has done

-cava : same / daę˒cá˒a wat : the same thing
ca˒a męetat : the same day

-cahí˙ : right there / ka˙hí˙ : right there

-cǎnǫ : ever

-cano˒ : mąhą˒canǫ˙ : nearly, most so

-ca-tę˒ : about to / (ta wan dě˒ha˙catę˒ to vomit I am about to

-ca˒te- : middle

-ca˒te- : half
ca˒a těmę tetsi˒ : middle of day, half of
ca˒tiyǫ˒ta˙ra˒ : in middle of the lake

-ca˒atę˙ri˒ : just the same

-ca˒a teǐya˙ : in the middle
ca˒a teyá˙da˒wa˒a : in the middle of the river

ca

- ca a wat : the <u>same</u> (as)

- cɛ, cɛɛ : <u>so, really</u> / cɛɛka' : so it is / there it was

hă'ó'cɛ'ɛ : alright then

a' cɛ : it is / tui'cɛ'ɛca' : there it is again

- cɛ' : <u>just like it</u> / ǫma'asencɛ' : as it were

- cɛ'ɛ' : <u>longer, quilē soon</u>, then there it is

ha'ɛ'cɛ'ɛ : all right / nĕi'tu'cɛ' right away

- cĕn dá' : <u>beyond</u> / cɛn da'crɛ'te' looking beyond

- ca'ti, ca'ate : <u>in the middle of</u>

- cŏwi : <u>up and down</u> / ya'ǫta' cŏwi ha'awɛ't log going up and down

- cèe jănǫ' : <u>must be</u> / <u>surely</u>

ki'cɛ' : it is ! di'cɛ' : me it must be

- cɛn dá'crɛ'te' : <u>looking, seeing beyond</u>

- cɛn dá'ɛ : <u>already, really</u>, to be over, already

ka' cɛndat : here already (twice)

- cɛnǫ - ye' : <u>across</u>, in the middle of

da' cɛ̀'nǫ' : that in the middle

cĕnǫ'dra'ta ye' : middle of the leaf

cɛ

-cɛ- , cɛnɑ : if so / kaʼcɛʼekaʼ : it was not (so)

-cɛʼnɑ : in the middle of / half, half way / rɑʼaʼaʼcɛʼnɑ right in the middle

ci -ciʼ : there, along, far, much, over there, upon

ciʼaʼtiʼ : over there, yonder

necihe, when off / cikɛʼitɑ : at home

-cihi : from a long distance

-ciyar : yonder, that is in (a bag)

-ci , eiʼ : away / cihewiydti : I threw away

ciyaʼraʼ : upon something, upon there

ciɔehɛrɛʼ : that far away / ciqmqʼ there, on the other side

-ciʼnaʼ : so much

cq -cqʼ- , ɛʼcqʼ : under

weyeʼrcqʼ : under water

-ʼcqʼ : at a time severally / skataʼcqʼ one at a time

tc diʼcq : two at a time

-cq·ɔeca : across the land, the nearest way

-cqʼmqʼ : over there / much more, farther, the far side of

cq miʼna : there much more / cqʼmqʼti farther

cqʼomqʼtéʼkwiʼ : the other side

cqʼomqʼte : beyond

-cqʼ̆ñqʼ : many / hamɛnɔaʼhaʼ cqñq he with her conversed several

376

er

- cra·wí : high up / 'a'cra'wi' : great height off the ground, up above
- cre''e tu' : farther, beyond / {cɛn da'cręcte' seeing, looking beyond
- erę' : often, severally (one by one)
  haxte/ji'erę' : they fought often
- crę́·mi : under (the kettle)
- cǔtę·nǫ̆tǫ' : a great deal
- c-, cú·rę : to put on something

D

da

- da' : here!
- da'- : the / da'úṛhɛ̆hę' : the next (morning)
  da'hu'sɛ́u'ra : " (night)
- ndaă wą'ahǫ' : that can be done, possible
- dăɛ' : this, that / dăɛ' : that one / {dăs hą'ara' the only way
  das' nę mą́'nade : the next time
  das' nę'e ji' : that one mine
- dà' hi·nę́· : it may be so
- da'sę·c : just before, that more
- dăi'ju'c : because
- da'u'c : the thing, same thing, for that
- dadę·ke' : towards
- da'at : every / da'atĕ́mę ta'ye : every day

da

— da'u't : alike also, what

— dăá·'t : extremely

— dăwa·ká' : near, in short time

— dawe's kwá'ke' : afterwards, in the future

— da·yę́ : { as though, as if / dayę́'k : as if it were
as though it was }

de — de — : the / dĕyarǫ́'ñą' : the sky
de'sa' : it is thou / dęděhę́rę' : the farthest

— de—, de'— : if / de' cegá'ha : if you do eat
dehatidráwa' : provided they dance
de·dęcŭrú·n ǫ' : if the underground-dweller
decriwăę·ri't : if thine word carry out
deyarihŭtaha'isę́i : if news come

— dę'ekwa' : greatly, extremely

— decá'a' : never

— deciḳu' : it is in that way

— dęhe·rę́' : far away, farther at a distance
tin dęhĕrę́' : very much so

— dęjá'a : ever, that never

— di'ika —, dĭka', dę'ęka' : to where, this, that
sa a hi'idę·ka' : thou art the one / dĭka' : this here
dę'ęka' : that how

— dę'ekwa : extremely

— dę́'ęsa : too / hata·ù' dę́'ęsa' : which one too
dăę'shat dí'sa' : that one too

də

— dɛt : in pocket / jà·dɛ̌ɨ: wings in the pocket

— dɛ̌tu : to where, when

dɛ̌tu tǎy ǎ tɥᶜtsaˀ : to where it hatched

dɛ̌tusàhaᵩᵒˀ : when he came back

— detu'mɛˀ: between (in)

— dɛye — : the one / dɛye haˀ·wiˀ: the one who carried

di — di'— : around / de tarɥ·nɥ̄ᵩˀ: lying around

— dɛ̌ᶴhiˀ : faster / {negan dɛ̌ᶴhiˀ she was overtaken by something faster}

— dɨ̌mɛˀᶜ: wherever / dɨ̌mɛndɛʂ: wherever they go

— dɨstɛˀą : if not, in order not to, for not

dɨstɛˀaˀ taˀwǎᶴtoˀ : cannot be done

— ndɨ̌túˀ : there

dǫ — dǫ mąˀ : towards, that way where

du — dù kwǎɛˀ : stubby-shape, cut off and left blunt

— du·nɛᶜ : whenever, there now

— dut : that / dǔtaˀwéˀ : that she comes

— dǔtaˀ : when / dǔtaˀcé·ca : when you eat

ε

ẹh

– ẹ́·hą' : top / yăẹ́·hą' : the tree top

– è'cǫ' : along / ya'adawăye'cǫ : it river along

– ĕhǫ' : crosswise / udá·rĕhǫ' : the arrows meeting crosswise

= e'kwi' : side of (body)
kǫ' ma'yăá' tăte'kwi' : here side her body over

– é'ti : young / meñẹ́'ti' : young name

– ɛ́·di : by / hẹndɛ́·di' : they passed by

– e'ti' : along / wayehăɛ́' cǫ ke'ti' : my spine along
in every direction
skwindɛ́'ti' : running in every direction

er

= ĕri' : on it / [illegible]ri' : sand on it

– ɛrǫmą' : away [illegible] / săye·rǫ mąwa' I come back

es

– e·'sti' : longer / tăǫtaré'sti : he the lake made large

– ɛs– : good / teyăvá'tɛs I am a runner good

– ɛs– : without
mẹndá ɛs : without a voice (the turtle)
mẹndaɛ́sẹ : voice without

– is–, ɛs– : long, going far
tsăǫ́·dɛs : a strip of ground long
skamẹndɛs : voice going far

– ɛstẹtă'u' : nothing (had), without

– ɛ'teyẹn : one side first

et

- etǎse' : around / ahǫ'tɛ̌ta'se' : they went round)
  tehatrǫ·nɛ̃ɛ tase : {he the sky / goes round
- eú'ti' : that way
  tú' tick : the way, it is to be
- ɛ̌yɛ' : together / tuhǫran dɛ̌yɛ : two gulls together)

G

ga

- ga' : elsewhere
  gɛ̨ngaʼ : nowhere / ga tɛ̨'ɛtu' : any place
- gatɛ'ɛtu' : sometime
- gà'anɛ̨ : uttermost
- gá·re' : but / nɛ̨gá·re' (conjunction)
- 'gá·re' : first / dasɛ·gá're' : that one first
- ngá'ti' : much

gu

- gú'cɛ' : that it is, now surely, alright
- gwɛ'ra·rǫ : across / {tiyágwi'rá·rǫ· / limb of tree across

—— H ——

ha

—ha'a dá ɣọ' : way under, through
{tũha' tusãha.
{thereat he gets / ha'a se' : thou goest there
tu hã há'ɛ̃ɛ' : there he goes to sit
ha' kwa' tuɣuɛt : he went through
há·nọmạ' : which way

- ha' : here / há'ɔ̃ndã' : here this one
tiɛã'á ha' : the little ones
- ha''ɛa' : after that / {kona tu ha''ɛa'
tu ha''ɛa' : there(this time) {just after that
- ha ɛa'tu : then just / ha''ɛa' : until
- ha ɛe' : thus, like / jẽhá' : to do this way
ha'ɛe' íre : like he walks
- ha'da'a yọ' : inside, underneath
- ha' da''yọ' : way deep, there
ọ mẹ tsẽyọ : in the ground
- ha'wọ' : not yet
- hạ ẽ' : about
- ha'ta' : loudly / {kwẹ̃ndi ha'ta : she loudly exclaimed}
- ha nẽ'ã' : where is it?
- hã'nọ' : not yet
- hãõ' : alright, well! {hãõ'cẽ
sọte hãõ' : alright {alright then

hą

- hąʔó' : <u>that time in, on</u> / tuhąʔé'ye «
  haʔó'yee : from that time
- hąʔaréra' : { <u>just</u> / <u>only</u> } / skahąʔaréra' : the only one
  tuhąʔréra : it is all / kahąʔaréra' : that much
  ʔaehąʔaréra' : the only way, because
  haʔarijue : only is why / { awaʔąʔaréra / another one }
- haréʔatu' : it is useless
- harąʔéteʔk : <u>intently</u>
- hąʔaréwa : <u>that much</u>
- hastéʔ : <u>out of doors</u>, <u>outside</u>
- hátaʔu' : { <u>what is it?</u> / <u>whatever</u> } / { ʔtekuʔre. / what shall I do? }
  hateʔu' ʔeʔsaʔ : which one too
- hate-, hati- : <u>how</u>, <u>what</u>
  tewatěje : how they must do
  hatiʔcaʔtą : what thou sayest / { tiʔéwaʔ / how much }
  hateʔcąketaʔ : what art thou doing
  hateʔnąʔ-ʔdăĕʔ : what for / why / hateʔʔka : why this
  hatekějuʔ : why, I wonder
- haʔte : <u>straight</u>
- haʔteʔwăyeʔ : <u>every time</u>
- hàʔtiʔ : <u>side of</u> / watsęhaʔtiʔ : side of the fire
- háticeʔ : <u>the way</u> (they do)
  kahatchdtěʔe : this (is) their way
- hátiʔngʔ : <u>what for</u>

ha

- ha' ce' : { like / as if } erąmeˑ haceˑ ireˑ
  man- like he walks
- heˑ : no longer / { tusăjeˑ wiˑcęˑheˑ
  { am I tired no longer
- he : away / hewăyăˊkęˑ : I have thrown away
  heñę : I will go in / heˑ cęˑ : throw away!
- hɛ taˊ yeˑ : below
- hĕ keˑt : all around / heke'tiˑ : (go) to every one
- hɛˑ : to be so / hɛˊcɛˊɛ : it be so
  ɔihɛˊcɛˊɛ : me it has been so
- hɛˊesˑ kɛˑ : unknown
- hĕúˊ : all at once then / tutehɛúˊ ..
  húˊ wăhɛˑ : come!
- heyĕˊhąˑkeˑ : for ever
- 'hi : to be like one
  saˊhinɔɛˊɛ kaˊ : thou art the one
  ɔaˊoˑ hiˊˑ : that is why
- hĭɔɛˊ : also / hiɔɛˊˑ kwaˑ : how greatly
  hiɔɛˊesa : you too
- hùs- : when / hùsăhătiˊñęˑ : when they {got back}

——— i ———

i˘

-i˘cɛˀ : <u>of course</u>, it is, <u>really</u>

-is : along / tsaqⁿdis : along ground

-iskɑ·ɛˀ : <u>there it is</u>, it lies there

-iˀⁿdiˀ : <u>very</u> (long) / haˀ·ŋɑ·de : there very long

-thɛ̀ˀnɫˀ : <u>that many</u>, of them that many

-ĭjuˀ : <u>is why</u> / hɫˀⁿrijuˀ : only is why
tijuˀ : <u>as though</u>, <u>like</u> / dɑtɛˀijuˀ : reason why

-ĭjuˀ-, tĭjuˀ : <u>like</u>, <u>likewise</u>, <u>alike</u>
tĭjuˀ tiŋɛˀ : like it used to be

-íˀ·mɫˀ : <u>nearly</u> / hukúˀ·mɫ : nearly witch
ɫmɫˀ : this way / hukúˀmɫˀ : he is like witch)

-ĭˀmɛˀnɫˀ : <u>of them</u> (that many)
ʼɑˀɛˀk ɫˀmɛˀnɫ : three of them

-ìnɛˀ : <u>like it is</u>, <u>that</u>

-ˀ·nɛ̆nɫ́· : <u>only that</u>, it was so, it might be

-ˀinɫ : <u>into another place</u> / [dɑtˀinɫ : moving into another place

-isɛ : <u>against</u> / tsuwahisɛ : against road

-isɛ̆ˀnɛˀ : <u>thus</u>, <u>that it is</u> / iˀsɛⁿɛˀnɫ́· : so it may be)

-ĭsɛ́iˀ : <u>perhaps</u>, <u>maybe</u>, <u>if</u>

-ĭskɑ : <u>around</u>

is
- ǐsú' : each / ǐsú'ⁿdɛ'ⁿnɛ' : each his years

- ǐtsá' : so many (persons) / ǐtsá'yɛ' : "

it - ǐ'tu'' : then too / i'tu'' : thereto / {ǐtu'ⁿnɛ' then now

- ǐ'tu''cɛ' : there it is / right away

nɛ ǐ'tu''cɛ' : then there it is, at once / like wise

iw - ǐwa- , ǐwá'yɛ' : that many, that much

tu'ǐ'wa : that is the price, the size / {ǐwá' as much as little}

ij - ǐyá'ɽ : in it (bottle)

j

ja - já'ka' : all over (quit)

- jěñɛ'ta' : down / yahejěñɛ'ta : {trees down}

ju - ju'ⁿgǎdi : very long / {ɛ'a ta jú'gǎdi no not very long

- ju'- : more / jǔ stǔrɛ : quicker

— K —

k-
ka-

.k-, ka'-, kǫ- : this, that

kǫ'umą': this way / kehą'a dic eną'tę' this his clan is

- kąn , kąn dĕhĕrę : far off

- ka'-, k- : here / kí ye's : I am here

ka' ye's ka' : here I remain / kae ęn dę́ę here already

dę'eka' : the here / sas kat here is one

- ka' : here, there, now / kahí : right here

dí'ka' : this one / ke ha'-kas : this he is called

kahę : there! / ka' ütéka : here is a five

ka'tu : that far

- ka'ęnka' : surely it is

- ka'a'ei' : that there

- ka'adę' : how that / ka- : to, towards

- kadi'andi : about { kaǫnitra wa'sti to the land good

tus kęandi : there about

- kągn di' : at all, there right, it could be

- ka'adę' : here that is

- ka hé'ea' : until

- kähatu' : about / ka'hę' : that one

tukaha' : there this time

- kahí : here it is ka hǫ : here it is

ka'hę' : here it is, very one / ka'ahí "

ka

- kahiˇnǫ : that much } kahiˇnǫmɛtsa
  { that much of the field
- kanɛ : when
- kanɛ : that much, that far (about)
  here about it }
- kǒrìwáˊyɛˊt : certainly, it will surely

ka

- ka'a : down / ahanɛ·ka'a : lay down
- kdiatiˊ : straight forward
- kǎtiˊ : every kǎtehǔˊwéˊtiˊ : ever he moved
- ka'atǫ̀mɛˊ : this way
- ka'atrǎkeˊsɛ' : always among
- ka'atuˊ : near / ka'atuˊyɛˊ : near close
  closely
  ka'tutɛha : then after that
- katiˊ·sɛ̨̌nɛ̀ : here is the way
- kamɛˊ'anˊdiˊ : that way it is (always)
- ka'usaˊ : longer
- kǎwiˊ : right now / gawiˊ : now "

ke

- kɛ̨ɛ̨diˊ : { more / uttermost (to the last)
  { better kɛ'ɛ̨diˊ : able
- kɛ' : along ; to / haha'kɛ' : road along
  hɛ̨ⁿdaɛ̨kɛ' : to the river / -kɛ' : this way
  weskwaˊkɛˊ : before -kɛˊ : towards }
  kɛˊcɛˊ : this day then today

kɛ̰ᶜ

- kɛ̰ᶜ : between / teyaú kɛ̰ᶜ : partly between, open jaws
- k̲eck : hay / k̲eck : noon / k̲eckǫmą́ᶜ south, towards noon
- k̲eᶜᶜsǫ : about / {yagɛ̰ᶜ crak̲éᶜᶜsǫ I am riding about
- kɛ̰ᵐgaᶜᶜa : too much so / {kɛ̰gaᶜᶜatiᶜ : so very much; kɛ̰ᵐgaᶜᶜate : too much a great Deal
- k̲e keᶜᶜrɛ̰ᶜ : just alike (looks)
- k̲ɛᶜᶜra : together (gather)
  - aakǫ́ᶜᶜkera : they gathered together
  - jak̲e·raᶜᶜkǫᶜ : they gathered up for death feast
- k̲esandi : easier, cheaper / ak̲esaᶜᶜadi : "

ki

- kiᶜᶜi : here / kiᶜᶜiyes : here I was
  - caᶜᶜkiᶜᶜ : there / haᶜᶜkiᶜᶜ : right there
- kiᶜᶜ : why / daᶜᶜkiᶜᶜ : that is why
- kiᶜᶜ : that much (small) / kiᶜᶜwaᶜᶜas : "
  - kiᵀᵀɛ̰ᶜ : it is
- kǫ̌ᶜᶜmąᶜ : otherside / ciᶜᶜkǫ̌mąᶜᶜ : there on the otherside

ku

- ku : here / k̲uᶜᶜaᶜ (something) in the water young big turtle
- k̲uᶜ : almost, very near
  - k̲uᶜᶜkɛ̰ᵐɛ̰ᶜ : almost
- kǔcúᶜ : that why / kǔjúᶜ : now then

k̲u

- k̲u ʒé·ɛ kwa˂ : very best

- kuqu˂ : whatever {kuqú˂ tsc`nɛ́·
whatever it is

- k̲u˂ : through, close {k̲u˂ kara·te˂
through the wood
{k̲u ruʷ kwǎ·harɛ˂t
through smoke hole (in the roof)

ne˘ k̲u˂ skɛ̨·ñɛ˂ : now close by

- k̲u˂ : going through / {etu di k̲u˂ ku yú˂ ti·
he came through the crowd

- k̲uha'a te· : Dawn (of Day)

- k̲u˂ skɛ̨·ñɛ˂ : very close, closely

- ku˂ k̲á·ra· : whatever there is

- kaju˂ : it is how

- k̲u·nɛ̨́ tra· : next to the oldest

- k̲utri : the way / {k̲utrihɛ̨·ga'eti·
the way it came

- kuyu˂ : through / kuyú˂ti :

kw - kwa· : upside down / atu˂ kwa : turn it upside down

- kwɛ́˂ta· : {nearly, barely
with difficulty

- kwat- : coming down
kwakɛ̨̆tɛ˂ta· : pole coming down

- kwǎya : around / kwɛ̨ntaˀ : the highest rank

- kwu˂ : on bark / {wǎkistǎyɛ̨ te kwi˂
I live on bark

M

mą

- kę'o mąᶜ : this way / n ðaᵛ ę mą́''ą : herself
  ta yaⁿ ði' tă ñ ę mąᶜ : they the musk let out)
- mą̆ hąᶜ canę· : nearly, most so
  huki·mąᶜ : witch nearly
- mą'a tę : right away

mę — mę'- : in water / mę yć·reᵛ : in water he walks)
mę'ɛ yeᶜ : in water, water on
- mę'ɛ tą́' : soon, after a while

N

na

- na- , na'ęᶜ : the, this (kind)
- naⁿ ðɛ'ᶜ (a)ᵛ : now then
- naą tɛ ðɔ'ska : now just (these ones)
  na'ia ti' : just at
- na wɔsskwaᶜ : heretofore

nɛ' — na-, nąᶜ-, nɛ : now, there, what
nɛⁿ ðăɛ' : these / nɛ'(a)' : and, also
haăt'i' nɛᶜ : now then
- nɛᶜ (past) / hu ti dra mɛ nɛ : they danced
  nɛᶜ tuᶜ (ɛ)' : thus once more have)

nę

-nečą-, neja: also

-nęʼcaʼ: and (inclusive)

-nęⁿdiʼ: likeness (too)

aʼⁿ nęʼ nęⁿdiʼ: not so (from) me

-nęⁿ daʼęʼ: just, exactly, that one

-nęⁿ deʼ·jaʼ: now too

-nęⁿ deʼ·ʼska: now that already

-nęʼ·deʼ: that's it

-nęhęʼ: where / ñęʼk: down

yaⁿdąñęʼk: sky down

-nęʼ waⁿ nąmąⁿdę: now something {also / else

-nęjãⁿdę·: now too the...

-nę nąʼ: at the time, when

-nękąʼ·mąʼ: this way

-ne wąʼtuʼ: once more, again

nę -nąʼ: perhaps, maybe / {tunąʼ trąⁿdiʼ there maybe more

nęnąʼ: now maybe

-nę-, -ydwinę: young lady

-nę, tũnąʼ·: instead

-nąⁿdaąʼ: just so that / nąⁿdeck: that dirt

ⁿ daęnąʼ: it would be / nąⁿdaʼ: the same

-nąⁿdaʼ: the same itis / tẽnądaʼ: at that time

ɳǫ

- ɳǫ˂ : <u>don't</u> / ɳǫ˂ cærɛ́ⁿ tɛ̨˃ : don't cry
  ɳǫ˂ kǫ mɛ̃ sæ˂t : don't come round

- ɳɛ̀˂ tɯ ɳɛ˃ : <u>enough</u>

- ɳɛ̆ mą́˂ : <u>hence</u> / {ha ɳɛ̆ mą́˂ tæ˂cɛt
  when thou comest

- ɳǫ mą́˂ : <u>behind</u> / ha˃aɳǫmą́˂aye : him (from) behind

- ɳǫ mą́˂ de : <u>right now</u> {ɳǫ mą́˂até˃
  olden times
  té˃ ɳɛ̨́·ma˃té˃ : how long a time

- ɳǫɳɛ : {<u>when</u> / <u>then</u> / {ɳɛ̀·nahd·yu·yɛ˃
  when they saw anybody

- ɳǫ˃ tɯ : <u>now there</u>

ɳtǫte : <u>where</u> / {ɳtǫte diyǫ́·ɯjæ˃
  when they were playing

- ɳur hɛ̃́hą˃ : the next day

ǫ

- ǫ̂ga yɛ˃s : <u>away</u> / usaʌayǫ̀·gayɛs : "

- ǫ̃ɯa˝ : a different place / ha˃ɳǫmá˂ : which way

- ǫ˃ : <u>up</u> / rɛ hu˃tǫ˃ : trees standing
  ri hú·tǫ˃ : setting the law sun

ǫd

– ǫ́ⁿ di'' ca: instead

ǫh – ǫ hą́ ę': all over / {tehà'ta ǫhą́ę' he mud hits all over

– ǫ̆hi': in the river / gai ǫ̨́hi': tree top in the river}

– ǫ'kwă di': the other side

{kahę'teyę' datǫ́'kwa ⁿ'' first one side, then the other

– ǫ̆hǫ'': severally, around

a'ta·rę ⁿ du tǫhǫ': a stone wall around (her)

ǫñ – ǫ ñǫ : several, every, around

di'' tǫ rǫ'ñǫ' : lying around

kă'hǫ ñǫ' : and have all around

hǫ ñǫ': several / u''rahǫ ñǫ': at night every

de tă'ha·rǫ ñǫ' : they are (in) the sky many

ǫm – ǫ mę': to converse / ayatrǫ ñumę': I have (past) spoken}

ǫt – ǫ tắ'sec: behind / trǫ tắse': a log behind

ǫr – ǫ rǫ́'tǫ: much / taǫrǫ́'tǫ : much

—— R ——

ra'

– ra': across / a'já'ca·ra': his arm reaches across}

– ra' di – : that much (included)

– ra' tę': lots of / u ra' tę' yę ⁿ di : " (game)

ri

-ri·ka'a dɛ': ever at all (never)
nǫ' ri ka'a dɛ': "

-ris : lengthwise / tsàǫ̃ dí·cris : she dirt has piled up (lengthwise)

S

sa

-sa : back / nɛ̃'sa : now back / sa : off
hũ sa hutǫt : he him took back
te hũ sa·rec : there back he went
sã̀ ha'jũduq : again he kills
-sãi-: again / sãi tɛ'st: again they (2) pound (corn)
sãi da'a tã rǫtǫñǫ : again they bread make several
-samɛ' : back / samɛ'diyǫtɛra back her senses came
-sa wãktwé'ta : the last one

se -se : and out / ɬucs ku'se : she has been drowned and out

sk -ska' : surely, always / ka'yé'c ska : here I remain
-ska da'atáhɛ' : it is too late
-ska'c : one side of / skaccɛ̃'dá'tec (one side of the name)
-ska'a mɛ'c : for good
-skã ta'cq'' : one by one, at a time
-ske hẽ'ré' : looks alike / deske here' : a

sk

- skɛ́·nɛ́ : almost ‖ nĕ ɬ̃u skɛ́·nɛ́ : now close by

- skɛ́·tat : one day, once

- ske"nǫ̀·nɛ́ : gently, for good, good feeling
  askɛnoᵘnɛ́ : health, good will

skǫ - skǫ : into / yą no"skǫ' : the house into
  sŭwănǫ́·skǫ : house empty

- skǫ· : always / yeri'eskǫ : I am willing always
  Sa te tsɛ̨ᵑskǫ : the doctor is in the habit of curing

- skwą : habitually

- skwą : yet / ą̆ǫ'skwą : not yet

- skwat : each side of / ‖ hatą·usskąra'· skwat : each side of the fire

sǫ - sǫ· : always / teŭĕ sǫ· : walking about always

- sǫ : since

- sǫ· : about, back and forth, around
  ha· to ɬ̃é·sǫ· : he stands about ‖ we·sǫ· : walking about
  e·sǫ· : to walk here and there
  hɛ̨ndɛ́·sǫ· : they walk about

- sǫ· : more / a"sǫ' : more / sǫha'-tǫ : he has something more to say

- sǫ· : it is so ‖ a'taka"renǫ'ɬ̃é·sǫ· : he spread the news